

Distr.: General
17 September 2020

Original: English/French/Russian

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Global Forum for Road Traffic Safety

Eighty-first session

Geneva, 21-25 September 2020

Item 3 (b) of the provisional agenda

Convention on Road Traffic (1968)

Driving Permits

Note by the secretariat

1. At the seventy-sixth session of the Global Forum for Road Traffic Safety (WP.1), the informal group of experts on driving permits submitted ECE/TRANS/WP.1/2018/1 which included a set of principles to accommodate international driving permits (IDPs) issued by the Contracting Parties to the 1949 Convention on Road Traffic.
2. WP.1 expressed support for the document, and requested changes to various sections of ECE/TRANS/WP.1/2018/1 in ECE/TRANS/WP.1/2018/1/Rev.1. The discussions on those changes have been well documented and have continued to evolve in ECE/TRANS/WP.1/2018/1/Rev.2 and ECE/TRANS/WP.1/2018/1/Rev.3. They do not include changes to the set of principles to accommodate IDPs issued by the Contracting Parties to the 1949 Convention on Road Traffic found in Section VIII of ECE/TRANS/WP.1/2018/1 and ECE/TRANS/WP.1/2018/1/Rev.1.
3. At the last session of WP.1, some Contracting Parties to the 1949 Convention on Road Traffic noted that the primary focus of the subsequent revisions of ECE/TRANS/WP.1/2018/1 has been in relation to the 1968 Convention on Road Traffic only. In light of this, the secretariat invited WP.1 to consider at this session endorsing the set of principles to accommodate IDPs issued by the Contracting Parties to the 1949 Convention on Road Traffic and to make them available as guidelines or an information document on the webpage of WP.1 (para 9, ECE/TRANS/WP.1/171).
4. To assist WP.1's discussion in this regard, this informal document contains the text from Section VIII of ECE/TRANS/WP.1/2018/1/Rev.1 in English, French and Russian.

VIII. Set of principles concerning the IDPs issued under the 1949 Convention on Road Traffic

42. As mentioned in the “Background and issues” section, a number of contracting parties to the 1949 Convention have been issuing IDPs pursuant to the 1968 Convention despite being a contracting party to the 1949 Convention only.

43. Strictly speaking, this is not the correct legal approach for contracting parties to the 1949 Convention. The correct approach for them is to issue DDPs and IDPs based on Annexes 9 and 10 respectively of the 1949 Convention.

44. For clarity, the table below summarizes the prevailing Convention (be it the 1949 or 1968 Convention) for the issue/use of DDPs and IDPs for drivers from a country which is a contracting party to the 1949 Convention who are driving in a country which is a contracting party to the 1968 Convention, and vice-versa.

Table 6
Prevailing Convention for the issue/use of DDPs and IDPs

	<i>Driving in a country which is a contracting party to the 1949 Convention only</i>	<i>Driving in a country which is a contracting party to the 1968 Convention only</i>	<i>Driving in a country which is a contracting party to both the 1949 and 1968 Conventions</i>	<i>Driving in a country which is neither a contracting party to the 1949 nor the 1968 Convention</i>
Driver from a country which is a contracting party to the 1949 Convention only who is...	1949 Convention prevails.	Neither Convention prevails. If desired, a bilateral agreement between the governments of the countries is required for the mutual recognition of DDPs and IDPs may be entered into.	1949 Convention prevails.	1949 Convention is not applicable. If desired, a bilateral agreement between the governments of the countries is required for the recognition of DDPs or IDPs issued by the 1949 contracting party may be entered into.
Driver from a country which is a contracting party to the 1968 Convention only who is...	Neither Convention prevails. If desired, a bilateral agreement between the governments of the countries is required for the mutual recognition of DDPs and IDPs may be entered into.	1968 Convention prevails.	1968 Convention prevails.	1968 Convention is not applicable. If desired, a bilateral agreement between the governments of the countries is required for the recognition of DDPs or IDPs issued by the 1968 contracting party may be entered into.
Driver from a country which is a contracting party to both of the 1949 and	1949 Convention prevails.	1968 Convention prevails.	1968 Convention prevails.	Neither of the 1949 nor the 1968

	<i>Driving in a country which is a contracting party to the 1949 Convention only</i>	<i>Driving in a country which is a contracting party to the 1968 Convention only</i>	<i>Driving in a country which is a contracting party to both the 1949 and 1968 Conventions</i>	<i>Driving in a country which is neither a contracting party to the 1949 nor the 1968 Convention</i>
1968 Conventions who is...				Convention is applicable. If desired, a bilateral agreement between the governments of the countries is required for the recognition of DDPs or IDPs issued by the 1949 and 1968 contracting party may be entered into.
Driver from a country which is neither a contracting party to the 1949 nor the 1968 Convention who is...		Neither of the 1949 nor the 1968 Convention is applicable. This country is <u>not</u> bound to be issuing DDPs or IDPs based on either Convention.	This country should be encouraged to accede to either Convention, or preferably the 1968 Convention.	After accession, the new contracting party should issue the appropriate DDP and IDP based on the prevailing Convention.

45. It is more complex to amend the 1949 Convention, or to update Annexes 9 and 10 (so that they are consistent with Annexes 6 and 7 respectively of the 1968 Convention), due to the requirements of the 1949 Convention in relation to amendment proposals.

46. Given the complexities in amending the 1949 Convention, the informal group proposes that the following set of principles (which may be the basis of a future amendment proposal to the 1968 Convention) be adopted by contracting parties to the 1968 Convention:

(a) To accept as valid for international traffic DDPs issued by contracting parties to the 1949 Convention based on the DDP requirements of the 1968 Convention (i.e. Annex 6).

(b) To accept as valid for international traffic IDPs issued by contracting parties to the 1949 Convention based on the IDP requirements of the 1949 (i.e. Annex 10) or the 1968 Convention (i.e. Annex 7).

VIII. Ensemble de principes concernant les permis de conduire internationaux délivrés au titre de la Convention de 1949 sur la circulation routière

42. Comme il est indiqué dans la section « Contexte et questions à examiner », un certain nombre de Parties contractantes à la Convention de 1949 délivrent des permis de conduire internationaux au titre de la Convention de 1968 alors qu'elles n'ont adhéré qu'à la Convention de 1949.

43. *Stricto sensu*, cette approche juridique n'est pas la bonne pour les Parties contractantes à la Convention de 1949. Ces pays devraient plutôt délivrer des permis de conduire nationaux et des permis de conduire internationaux au titre, respectivement, des annexes 9 et 10 de la Convention de 1949.

44. Pour plus de clarté, le tableau récapitulatif ci-dessous indique quelle Convention est d'application (la Convention de 1949 ou celle de 1968) en ce qui concerne la délivrance et l'utilisation des permis de conduire nationaux et internationaux pour les conducteurs d'un pays qui est Partie contractante à la Convention de 1949 qui circulent dans un pays qui est Partie contractante à la Convention de 1968, et vice-versa.

Tableau 6

Convention d'application en ce qui concerne la délivrance et l'utilisation des permis de conduire nationaux et internationaux

	<i>Conduit dans un pays qui est Partie contractante à la Convention de 1949 seulement</i>	<i>Conduit dans un pays qui est Partie contractante à la Convention de 1968 seulement</i>	<i>Conduit dans un pays qui est Partie contractante à la Convention de 1949 et à la Convention de 1968</i>	<i>Conduit dans un pays qui n'est Partie contractante ni à la Convention de 1949 ni à la Convention de 1968</i>
Conducteur originaire d'un pays qui est Partie contractante à la Convention de 1949 seulement et qui...	La Convention de 1949 prévaut.	Aucune des deux Conventions ne prévaut. Si les gouvernements des pays concernés le souhaitent, un accord bilatéral de reconnaissance mutuelle des permis de conduire nationaux et internationaux peut être conclu.	La Convention de 1949 prévaut.	La Convention de 1949 n'est pas applicable. Si les gouvernements des pays concernés le souhaitent, un accord bilatéral de reconnaissance des permis de conduire nationaux ou internationaux délivrés par la Partie contractante à la Convention de 1949 peut être conclu.
Conducteur originaire d'un pays qui est Partie contractante à la Convention de 1968 seulement et qui...	Aucune des deux Conventions ne prévaut. Si les gouvernements des pays concernés le souhaitent, un accord bilatéral de reconnaissance mutuelle des permis de conduire nationaux et internationaux peut être conclu.	La Convention de 1968 prévaut.	La Convention de 1968 prévaut.	La Convention de 1968 n'est pas applicable. Si les gouvernements des pays concernés le souhaitent, un accord bilatéral de reconnaissance des permis de conduire nationaux ou internationaux délivrés par la Partie contractante à la Convention de 1968 peut être conclu.

	<i>Conduit dans un pays qui est Partie contractante à la Convention de 1949 seulement</i>	<i>Conduit dans un pays qui est Partie contractante à la Convention de 1968 seulement</i>	<i>Conduit dans un pays qui est Partie contractante à la Convention de 1949 et à la Convention de 1968</i>	<i>Conduit dans un pays qui n'est Partie contractante ni à la Convention de 1949 ni à la Convention de 1968</i>
Conducteur originaire d'un pays qui est Partie contractante à la Convention de 1949 et à la Convention de 1968 et qui...	La Convention de 1949 prévaut.	La Convention de 1968 prévaut.	La Convention de 1968 prévaut.	Ni la Convention de 1949 ni la Convention de 1968 ne sont applicables. Si les gouvernements des pays concernés le souhaitent, un accord bilatéral de reconnaissance des permis de conduire nationaux ou internationaux délivrés par la Partie contractante à la Convention de 1949 et à la Convention de 1968 peut être conclu.
Conducteur originaire d'un pays qui n'est Partie contractante ni à la Convention de 1949 ni à la Convention de 1968 et qui...			Ni la Convention de 1949 ni la Convention de 1968 ne sont applicables. Ce pays n'est pas tenu de délivrer des permis de conduire nationaux ou internationaux au titre de l'une ou l'autre Convention. Ce pays devrait être encouragé à adhérer à l'une des deux Conventions ou, de préférence, à la Convention de 1968. Après adhésion, la nouvelle Partie contractante devrait délivrer le permis de conduire national et le permis de conduire international appropriés au titre de la Convention qui prévaut.	

45. Il est plus complexe de modifier la Convention de 1949 ou d'en actualiser les annexes 9 et 10 (de façon à ce qu'elles soient compatibles avec les annexes 6 et 7, respectivement, de la Convention de 1968) en raison des prescriptions de la Convention de 1949 relatives aux propositions de modification.

46. Compte tenu de cette difficulté, le groupe informel propose que les Parties contractantes à la Convention de 1968 adoptent les principes suivants (qui pourraient constituer la base d'une future proposition de modification de la Convention de 1968) :

a) Accepter comme valides pour les déplacements internationaux les permis de conduire nationaux délivrés par les Parties contractantes à la Convention de 1949 sur la base des dispositions de la Convention de 1968 relatives au permis de conduire national (c'est-à-dire de l'annexe 6) ;

b) Accepter comme valides pour les déplacements internationaux les permis de conduire internationaux délivrés par les Parties contractantes à la Convention de 1949 sur la base des dispositions relatives au permis de conduire international de la Convention de 1949 (c'est-à-dire de l'annexe 10) ou de la Convention de 1968 (c'est à dire de l'annexe 7).

VIII. Свод принципов, касающихся МВУ, выдаваемых в соответствии с Конвенцией о дорожном движении 1949 года

42. Как упоминалось в разделе «История вопроса и рассматриваемые проблемы», ряд Договаривающихся сторон Конвенции 1949 года выдают МВУ в соответствии с Конвенцией 1968 года, несмотря на то что они являются Договаривающимися сторонами Конвенции 1949 года.

43. Строго говоря, это неправильный правовой подход Договаривающихся сторон Конвенции 1949 года. Правильный подход в их случае состоит в выдаче НВУ и МВУ на основе соответственно приложений 9 и 10 к Конвенции 1949 года.

44. Для ясности в нижеприведенной таблице указана конвенция (будь то Конвенция 1949 года или Конвенция 1968 года), имеющая преимущественную силу в вопросах выдачи/использования НВУ и МВУ водителям/водителями из страны, являющейся Договаривающейся стороной Конвенции 1949 года, которые управляют транспортным средством в стране, являющейся Договаривающейся стороной Конвенции 1968 года, и наоборот.

Таблица 6

Конвенция, имеющая преимущественную силу в вопросах выдачи/использования НВУ и МВУ

	<i>Управление транспортным средством в стране, являющейся Договаривающейся стороной только Конвенции 1949 года</i>	<i>Управление транспортным средством в стране, являющейся Договаривающейся стороной только Конвенции 1968 года</i>	<i>Управление транспортным средством в стране, являющейся Договаривающейся стороной Конвенции 1949 года и Конвенции 1968 года</i>	<i>Управление транспортным средством в стране, не являющейся Договаривающейся стороной ни Конвенции 1949 года, ни Конвенции 1968 года</i>
Водитель из страны, являющейся Договаривающейся стороной только Конвенции 1949 года, который...	Конвенция 1949 года имеет преимущественную силу.	Ни одна из конвенций не имеет преимущественную силу. При желании правительства стран могут заключить двустороннее соглашение, которое требуется для взаимного признания НВУ и МВУ.	Конвенция 1949 года имеет преимущественную силу.	Конвенция 1949 года не применима. При желании правительства стран могут заключить двустороннее соглашение, которое требуется для признания НВУ и МВУ, выданных Договаривающейся стороной Конвенции 1949 года.
Водитель из страны, являющейся Договаривающейся стороной только Конвенции 1968 года, который...	Ни одна из конвенций не имеет преимущественную силу. При желании правительства стран могут заключить двустороннее соглашение, которое требуется для взаимного признания НВУ и МВУ.	Конвенция 1968 года имеет преимущественную силу.	Конвенция 1968 года имеет преимущественную силу.	Конвенция 1968 года не применима. При желании правительства стран могут заключить двустороннее соглашение, которое требуется для признания НВУ и МВУ, выданных Договаривающейся стороной Конвенции 1968 года.
Водитель из страны, являющейся Договаривающейся стороной Конвенции 1949 года и Конвенции 1968 года, который...	Конвенция 1949 года имеет преимущественную силу.	Конвенция 1968 года имеет преимущественную силу.	Конвенция 1968 года имеет преимущественную силу.	Ни Конвенция 1949 года, ни Конвенция 1968 года не применимы. При желании правительства стран могут заключить двустороннее соглашение, которое требуется для признания НВУ и МВУ, выданных

	<i>Управление транспортным средством в стране, являющейся Договаривающейся стороной только Конвенции 1949 года</i>	<i>Управление транспортным средством в стране, являющейся Договаривающейся стороной только Конвенции 1968 года</i>	<i>Управление транспортным средством в стране, являющейся Договаривающейся стороной Конвенции 1949 года и Конвенции 1968 года</i>	<i>Управление транспортным средством в стране, не являющейся Договаривающейся стороной ни Конвенции 1949 года, ни Конвенции 1968 года</i>
				Договаривающейся стороной Конвенции 1949 года и Конвенции 1968 года.
Водитель из страны, не являющейся Договаривающейся стороной ни Конвенции 1949 года, ни Конвенции 1968 года, который...	Ни Конвенция 1949 года, ни Конвенция 1968 года не применимы. Эта страна <u>не</u> обязана выдавать НВУ или МВУ на основе любой из этих конвенций.			
	Этой стране следует рекомендовать присоединиться к любой из конвенции или предпочтительнее к Конвенции 1968 года.			
	После присоединения новая Договаривающаяся сторона должна выдавать соответствующее НВУ и МВУ на основе Конвенции, имеющей преимущественную силу.			

45. Сложнее вносить поправки в Конвенцию 1949 года или обновлять приложения 9 и 10 (с тем чтобы они соответствовали приложениям 6 и 7 соответственно Конвенции 1968 года) из-за требований Конвенции 1949 года в отношении предложений по поправкам.

46. С учетом всей сложности внесения поправок в Конвенцию 1949 года неофициальная группа предлагает Договаривающимся сторонам Конвенции 1968 года принять следующие принципы (которые могут стать основой для будущего предложения по поправкам к Конвенции 1968 года):

а) принимать в качестве действительных для международных поездок НВУ, выдаваемые Договаривающимися сторонами Конвенции 1949 года на основе требований Конвенции 1968 года, предъявляемых к НВУ (т. е. приложения 6);

б) принимать в качестве действительных для международных поездок МВУ, выдаваемые Договаривающимися сторонами Конвенции 1949 года на основе требований Конвенции 1949 года (т. е. приложения 10) или Конвенции 1968 года (т. е. приложения 7), предъявляемых к МВУ.